

إحتراف العامية الفرنسية

ورشة حضورية عن بعد

Mohamed Elhosary

8/12/2025

النقاط الرئيسية للورشة:

- مقدمة: لماذا نتعلم «العامية الفرنسية»؟
- ما هو «Argot» ؟
- من الأرفعو إلى «لغة الشباب»
- لغة الشباب أم لغة جديدة؟
- لغة «الأحياء» و «السوسيولسانيات الحضرية»
- الظواهر اللغوية الأساسية في العامية الفرنسية
- كيف يستفيد المتعلم من هذا في «إحتراف العامية الفرنسية»؟
- أشهر الكلمات العامية «Argot» في الفرنسية ؟
- أشهر الكلمات المقلوبة «Verlan» في الفرنسية ؟

ورشة -إحتراف العامية الفرنسية -رحلة مكثفة لاكتشاف لغة الشباب في فرنسا: كيف يتكلمون فعلاً في الشارع، وفي الضواحي، وعلى السوشيال ميديا. خلال الورشة نتعرف على أهم مفردات الـ verlan argot، ونفهم خلفيتها الثقافية والاجتماعية، ثم نتدرب عملياً على استخدامها وفهمها في الحوارات والأغاني والمقاطع الواقعية، مع الحفاظ في الوقت نفسه على أساس قوي في الفرنسية المعيارية. الهدف هو أن يخرج المشارك قادراً على فهم «الفرنسية الحقيقية» كما تُقال في الحياة اليومية، وأن يستخدمها بثقة وذلك دون مبالغة أو ابتذال.



إحتراف العامية الفرنسية

١. مقدّمة: لماذا نتعلّم «العامية الفرنسية»؟

الشباب في فرنسا - كما في أغلب المجتمعات - يطوّرون دائمًا أساليب خاصة في الكلام تميّزهم عن الكبار وعن اللغة «المدرسية» الرسمية. الجديد اليوم ليس وجود هذا الكلام فقط، بل **الصدى القوي** الذي يحققه، بسبب ظروف اجتماعية جديدة:

- طول فترة المراهقة نتيجة الاعتماد الاقتصادي على الأسرة .
 - بروز الشباب كقوة استهلاكية لها ثقافتها الخاصة (الموسيقى، الموضة، وسائل التواصل...).
 - صعوبة الدخول إلى سوق العمل وانتشار البطالة في الأحياء الشعبية .
 - التمدّن والهجرة، وما يصاحبهما من بحث عن هوية جماعية مميّزة .
- كلّ هذا يخلق ما يُسمّى اليوم «**langage des jeunes**» أو «**langage des cités**» أي لغة الأحياء والضواحي، وهي في حقيقتها **فرنسية عادية**، لكن مع معجم ومفردات وأساليب خاصة تعبّر عن الهوية، والانتماء، أحيانًا الاحتجاج، وأحيانًا الرغبة في عدم الفهم من الغرباء.

٢. ما هو «Argot» ؟

* (**l'argot**) هو نوع من الاستعمال اللغوي الخاص بمجموعة اجتماعية معيّنة، يمكن تسميته **لهجة اجتماعية** وظيفته الأساسية :

١. **تشفير الرسالة** حتى لا يفهمها غير المنتمين إلى المجموعة.
٢. **إبراز الهوية الجماعية**؛ فالكلمات الخاصة تصبح علامة انتماء: من يفهمها «من الداخل»، ومن لا يفهمها «من الخارج» .

بهذا المعنى، كانت هناك دائمًا «أرغوهات» مختلفة: أرغو اللصوص، أرغو العقّال، أرغو الجنود... واليوم نجد **أرغو الشباب**.



* الأَرغو المعاصر وتحولُه

الأَرغو اليوم ما زال يحافظ على الوظيفتين نفسهما (التشفير + الهوية)، لكن حدثت تغييرات مهمّة :

- انتشار أوسع بفضل رسائل الـ SMS ووسائل التواصل والموسيقى (خاصة الراب والهيب هوب).
- انتقال كثير من مفردات الأَرغو إلى الفرنسية الدارجة **familier** ، بحيث أصبح بعض ما كان سرّاً في السابق كلمات «عادية» في كلام الناس مثل:

- الأب / الوالد = daron.
- فتاة / امرأة = meuf.
- شرطي = keuf.

٣. من الأَرغو إلى «لغة الشباب»

مع تمدّد الضواحي في السبعينات، وبناء أحياء سكنية كبيرة للطبقة العاملة والعمال المهاجرين، ظهر نوع جديد من الكلام في هذه الأحياء، يمزج بين :

• الفرنسية،

• لغات المهاجرين (العربية، لغات إفريقية...)

• تأثيراتٍ من الإنجليزية وثقافة الهيب هوب.

هذا الكلام بدأ كنوع من الأَرغو المحلي، ثم تطوّر وتوسع حتى صار ما نسميه اليوم «langue des jeunes» أو «langue des cités» في البداية كان يُنظر إليه كفضول لغوي، ثم بدأ يدخل شيئاً فشيئاً في الفرنسية الدارجة ثم في الفرنسية العامة .

٤. لغة الشباب أم لغة جديدة؟



من المعجم التمييز بين «**langue**» لغة و «**langage**» أسلوب أو نمط استعمال اللغة :

- الشباب لا «يخترعون لغة جديدة»؛ فهم يتكلمون **الفرنسية نفسها**.
- الجديد هو **الأسلوب والمعجم**: كلمات، تعابير، تراكيب معيّنة، تُستخدم في سياقات محددة.

إذن:

- نتعلّم في المدرسة «الفرنسية الأكاديمية»
- لكن يمكن أن نستعمل في الحياة اليومية **أساليب مختلفة**: لغة رسمية، لغة عادية، ثم لغة الشباب أو «العامية الفرنسية»

هذه اللغة الخاصة بالشباب تحمل أيضًا **وظيفة هوياتية**:

- شباب الضواحي يستخدمون تعابير لا يفهمها غيرهم بسهولة.
- يشعر بعضهم أنّ الفرنسية الأكاديمية تمثّل «سلطة» المدرسة والدولة، فيخلقون لأنفسهم أسلوبًا خاصًا يعبر عنهم .

0. لغة «الأحياء» و «السوسiolسانيات الحضرية»

ما يسمّى «**langage des cités**» أصبح موضوعًا أساسيًا في **السوسiolسانيات الحضرية** (sociolinguistique urbaine)، وهي فرع من علم اللغة يدرس العلاقة بين اللغة والمجتمع، خصوصًا في المدن . من بين المؤسسين لهذا الاتجاه **William Labov** الذي درس كلام الأطفال والشباب في الأحياء الفقيرة في المدن الأمريكية، ويبيّن أنّ ما يسمّى أحيانًا «لغة ناقصة» هو في الحقيقة **نظام لغوي متماسك**، مرتبط بنمط حياة وثقافة معيّنة .

في ضوء هذا المنظور، «**parler jeune des banlieues**» ليس «فرنسية فاسدة»، بل **كود داخلي** لجماعة معيّنة، يهدف إلى :

- تمييز أفرادها عن بقية المجتمع،



- التعبير عن تجربة اجتماعية مشتركة (الهامش، التمييز، البطالة، إلخ...).

٦. الظواهر اللغوية الأساسية في العامية الفرنسية

عندما نتكلم عن «لغة الشباب»، فإنّ أكثر ما يتغيّر هو **المعجم**، أي الكلمات والتعبيرات، لا القواعد النحوية الكبرى. أهمّ الآليات التي تستعمل لصناعة هذه الكلمات هي :

١. الـ Verlan قلب المقاطع:

الـ **verlan** هو أشهر ظاهرة في العامية الفرنسية. مبدؤه الأساسي:

قلب مقاطع الكلمة (أو أجزائها) لتكوين كلمة جديدة.

كلمة **verlan** نفسها جاءت من قلب كلمة **l'envers** أي **المقلوب** .

أمثلة بسيطة :

١. **كلمات أحادية المقطع** (verlan monosyllabique):

- pas → ap
- faim → ainf
- chaud → auch
- bien → ienb
- chien → iench
- pied → iep
- moi → ouam
- toi → ouat
- fou → ouf



٢. verlan orthographique اللعب على الكتابة :

- à fond → à donf
- cul → ulc
- nez → zen

٣. عدة أشكال للكلمة نفسها :

- chinois → noiche أو oinich
- comme ça → askeum / asmeuk / comme aç
- pétard → pet / pète

من أشهر الكلمات التي خرجت من الـ verlan وأصبحت معروفة في كل فرنسا :

- femme → meuf (فتاة/امرأة)
- mec → keum (شاب/رجل)
- flic → keuf (شرطي)
- père → reup / reup' (أب)

مثال في جملة:

- Ma meuf, quand j'lui dis que je sors avec des potes, elle bad-trippe grave.

«صديقتي عندما أقول لها إنني أخرج مع الأصدقاء تقلق كثيرًا» →

٢. الـ Reverlanisation إعادة القلب :

أحيانًا تُقلب الكلمة إلى **verlan** ، ثم تُقلب من جديد (re-verlanisation) ، للحصول على شكل ثالث أكثر سرية أو حداثة :



- femme → meuf → feumeu / feumeu
- mère → reum → meureu
- choper → pécho → peuoch
- comme ça → comme aç → askeum → asmeuk

هذه العملية تجعل اللغة دائمًا في حركة، بحيث كلما انتشر شكل معيّن في المجتمع، اخترع الشباب شكلًا أحدث.

٣. الحذف + التضعيف (réduplication après aphérèse) :

الخطوة الأولى هي حذف بداية الكلمة (aphérèse) ، ثم تكرار الجزء المتبقي :

- africain → cain → caincain
- indicateur (de police) → dic → dicdic
- enfant → fan → fanfan
- argent → gen → gengen
- musique → zic → ziczic
- prison → zon → zonzon

٤. الـ Troncation الاختصار:

هو حذف جزء من الكلمة للحصول على شكل أقصر وأسهل في النطق والكتابة. وله صورتان أساسيتان :

١. **Apocope** حذف النهاية:

- association → assoc
- baskets → basks



- business → biz

٢. **Aphérèse** حذف البداية:

- problème → -blème
- sandwich → dwich
- contrôleur → leur
- musique → zic
- tunisien → zien
- prison → zon

نفس الآلية نجدها في نصوص الشباب :

- **profs** بدلاً من **professeurs**,
- **récré** بدلاً من **récréation**.

٥. **المجاز المرسل (métonymie) والاستعارة (métaphore) :**

هذه الظواهر موجودة في كل اللغات، لكن الشباب يستثمرونها بطريقة مبتكرة :

١. **Métonymie** **المجاز المرسل** : تسمية الشيء باسم عنصر مرتبط به:

- **bleu** = شرطي (لأنّ زيه أزرق).
- **casquette** = مراقب التذاكر في النقل (لأنّه يلبس قبعة مميّزة)

٢. **Métaphore** **الاستعارة** : صورة بلاغية تنقل معنى من مجال إلى مجال آخر:

- airbags / ananas = ****



- bombax = فتاة جميلة جدًا (تشبيه بالقنبلة)
- caisse = سيارة
- fax / findus = فتاة نحيفة جدًا
- fouetter = أن تكون رائحة الشخص كريهة

٦. الاقتراض (emprunt) :

لغة الشباب في فرنسا متعدّدة المصادر؛ فهي تستعير كلمات من :

• العربية:

- kif (مثل / كيف)
- toubab (أوروبي / أبيض البشرة في بعض السياقات الإفريقية)
- casbah (البيت)
- doura (دورة / لفة في الحي)
- arhnouch (شرطي، في بعض اللهجات المغاربية)

• لغات إفريقية:

- go = فتاة / حبيبة

• الإنجليزية:

- au black (بالسود، في السوق السوداء)
- bitch وغيرها من كلمات ثقافة الراب

إضافةً إلى ذلك، تشير دراسات حديثة إلى أنّ هذا المزج بين لغات مختلفة يعكس **هوية هجينة** تجمع بين الثقافة الفرنسية وثقافات الأصل العائلي للمراهقين.



٧. ظواهر أخرى: الحشو الصوتي والاختزال

في نصوص الشباب نجد أيضًا :

• الاختزال الصوتي/الإملائي (ellipse) :

- je m'embrouille → jm'embrouille
- je rentre → j'rentre
- tu as vu → t'as vu

• **العنصر الحشوي (phatème) :** كلمة لا تحمل معنى حقيقي في الجملة، لكنها تحافظ على إيقاع الحديث واتصاله، مثل:

- داخل الجملة للتعبير عن اللامبالاة أو لملء الفراغ **bof / buf**

٨. مثال تطبيقي: نص «Bendy»

لنأخذ مثالًا نصيًا لشباب في الثامنة عشرة، يصف حياته المدرسية واليومية.

«Bendy, un lycéen de la cité»

Je m'appelle Bendy, j'ai 18 piges et j'habite dans une cité paumée pas loin de Paris. Le bahut est à dix minutes à pied, mais le matin j'suis toujours à la bourre.

Quand j'arrive devant le lycée avec mes potes, on traîne un peu devant l'entrée, on check les gens, on rigole, on raconte les derniers bails du week-end. Y en a toujours un qui met du son sur son portable, un vieux morceau de rap ou un truc tout neuf.

En cours, j'essaie de suivre, mais parfois c'est relou. Certains profs parlent trop vite, d'autres nous prennent pour des gamins. Franchement, des fois j'ai l'impression qu'ils captaient pas



notre vie, notre galère. Heureusement, on a aussi des profs cool qui kiffent vraiment leur taf et qui nous respectent.

À la récré, on se pose au fond de la cour. On parle de tout et de rien : les darons qui prennent la tête, les petits frères qui font n'importe quoi, les keufs qui tournent dans le quartier, les projets pour plus tard. On rêve de bouger, de trouver un taf clean, de prouver qu'on n'est pas des boloss.

Le soir, je rentre au tieq. Ma reum me demande comment s'est passée la journée. Je lui dis « tranquille », même si parfois c'est chaud. Après manger, je traîne un peu sur le net, je tchate, je regarde des vidéos. Puis je me mets à bosser, parce que, ouais, j'ai envie de m'en sortir. La cité, c'est ma réalité, mais je veux pas que ce soit ma prison.

في هذا النوع من النصوص نلاحظ :

- استعمال كلمات عامية مثل : **potos** الأصدقاء, **bahut** الثانوية / المدرسة, **boîte** الملهى الليلي, **se prendre la tête** التوتّر/الإزعاج .
- اختصارات: **la récré**, **les profs** .
- Verlan : **ap** بدل **pas**, **oim** بدل **moi** .
- اقتراض من العربية الدارجة: **dahka** الضحك, **hassoul** باختصار / المهم) .
- اقتراض من الإنجليزية: **week-end**, وغيرها من كلمات الحياة اليومية .

تحليل مثل هذا النص يساعدك كمتعلّم على رؤية **كيف تجتمع كل الظواهر** (verlan, اختصار, استعارة, اقتراض...) في كلام واحد طبيعي تمامًا بالنسبة للشباب الفرنسي.

٩. لغة الشباب: «ثقافة فرعية» أم «ثقافة مضادة» ؟



هناك سؤال أساسي يطرحه الباحثون :

هل يمثل لسان الشباب في الأحياء **تعبيراً عن ثقافة فرعية (sous-culture)** تظلّ في إطار الثقافة العامة، أم يمثل **ثقافة مضادة (contre-culture)** تريد أن تقطع مع المجتمع وتحتجّ عليه؟

- إذا اعتبرناه **ثقافة فرعية**، فهذا يعني أنّه يشارك في الخطوط الكبرى نفسها للثقافة المهيمنة، لكن بأسلوب خاص .
- وإذا اعتبرناه **ثقافة مضادة**، فهذا يعني أنّه يسعى إلى استقلال لغوي ورمزي، ويعبّر عن رفض دائم لقيم المجتمع السائد .

عادةً:

- الشباب الذين يشعرون بأنّهم **غير مدمجين** أو مرفوضون، يطوّرون هذا اللسان كأداة احتجاج ومقاومة رمزية.
- أمّا الشباب الذين **يرغبون في الاندماج** في المجتمع، فيستخدمون هذه اللغة أقلّ، ويرونها أقرب إلى ثقافة فرعية محدودة .

١٠. جدول موجز لأهم الآليات مع أمثلة :

الظاهرة اللغوية	الشرح المختصر	مثال فرنسي	المعنى في الفرنسية القياسية
Verlan	قلب المقاطع لتكوين كلمة جديدة	meuf, keum, keuf, oim	femme, mec, flic, moi
Reverlanisation	إعادة قلب الكلمة المقلوّبة	meuf → feumeu	مزيد من السريّة والتميّز
Troncation	حذف بداية أو نهاية الكلمة	profs, récré, zic	professeurs, récréation, musique
Réduplication	حذف البداية ثم التكرار	zic → ziczic	musique
Métonymie	تسمية الشيء باسم عنصر مرتبط به	bleu, casquette	policier, contrôleur



Métaphore	استعمال صورة بلاغية	bombax, caisse	filles très belle, voiture
Emprunt	اقتراض كلمة من لغة أخرى	kif, go, bitch	comme, fille, insulte en anglais

٧ . كيف يستفيد المتعلم من هذا في «احتراف العامية الفرنسية»؟

للاوصول إلى مستوى مريح في فهم العامية الفرنسية والتحدث بها بذلك، هناك بعض التوجيهات:

١ . تمييز المستوى (registre)

- الفرنسية الأكاديمية للاستعمالات الرسمية (امتحانات، عمل، مقابلات...)
- الفرنسية العادية (familier) للمواقف اليومية.
- لسان الشباب / العامية للأصدقاء والبيئة القريبة أو عند متابعة الأغاني والسلاسل والـ stand-up .

٢ . التركيز على الأكثر تكرارًا

- البدء بقائمة قصيرة من كلمات verlan شائعة: meuf, keum, keuf, ouf, relou...
- مجموعة من الاختصارات : profs, fac, récré...
- بعض الاقتراضات المشهورة : kiffer, toubab, casbah, go...

٣ . الاستماع الموجّه

- مشاهدة مقاطع من موسيقى الراب أو stand-up أو مسلسلات تدور في الضواحي، مع إيقاف الفيديو وشرح الكلمات الجديدة.
- تدوين كل كلمة جديدة في «دفتر العامية الفرنسية»، مع مثال والشرح بالعربية.

٤ . التدرّب النشط

- إعادة صياغة جمل بسيطة من الفرنسية القياسية إلى أسلوب أكثر شبابية:



- Je suis très fatigué → Je suis grave crevé.
- C'est une très belle fille → C'est une bombax de ouf.

(مع التنبيه إلى المستوى غير الرسمي لهذه الصيغة)

٥. الوعي بالمخاطر

- كثير من مفردات العامية محقّل بمعانٍ جنسية أو عنيفة أو مهينة، ولذلك يجب:
- تعلّمها للفهم أولًا،
- ثم اختيار ما هو مناسب آدابًا وسياقًا قبل استعماله.

٦. الحفاظ على التوازن

- الهدف ليس أن يتحوّل المتعلّم إلى شخص يتحدّث فقط بالعامية، بل أن يصبح قادرًا على:
- فهم ما يسمعه من الشباب والأغاني،
- استعمال بعض التعبيرات بشكل طبيعي ومضبوط،
- مع الحفاظ دائمًا على قدرة قوية في الفرنسية القياسية.

٨. أشهر الكلمات العامية «Argot» في الفرنسية ؟

الكلمة (النوع)	معناها	المثال وترجمته
Ouais (interj.)	نعم (غير رسمي)	Ouais, ça va. — نعم، أنا بخير.
Salut (interj.)	مرحبًا/إلى اللقاء	Salut, à demain ! — إلى اللقاء، أراك غدًا !
Ça roule ? (loc. fam.)	كيف الأمور؟	Ça roule au boulot ? — هل الأمور جيدة في العمل؟
Ça marche (loc. fam.)	تمام/موافق	On se voit à 18h ? — Ça marche. نلتقي السادسة؟ تمام.



Bof (interj.)	عادي/لا بأس	Le film ? Bof. — الفيلم؟ عادي.
Ouf ! (interj.)	يا سلام/نجونا	Ouf, j'ai fini ! — أوف، انتهيت
Nickel (adj. inv.)	ممتاز	C'est nickel, merci. — ممتاز، شكراً
Top (adj. inv.)	رائع	Ton idée est top ! — فكرتك رائعة!
T'inquiète (loc. verb. fam.)	لا تقلق	T'inquiète, je gère. — لا تقلق، سأدبر الأمر
Tranquille (adj./adv.)	على مهل/لا مشكلة	On y va tranquille. — سنذهب على مهل
Vas-y (loc. verb. imp. fam.)	تفضّل/انطلق	Vas-y, commence ! — تفضّل، ابدأ
Pas de souci (loc. nom. fam.)	لا مشكلة	Pas de souci, je m'en occupe. — لا مشكلة، سأتكفّل
Kiffer (v. fam.)	يحب/يعشق	Je kiffe cette chanson. — أعشق هذه الأغنية
Pote (n. m/f fam.)	صديق مقرب	Il vient avec ses potes. — سيأتي مع أصدقائه
Boulot (n.m fam.)	شغل/عمل	J'ai beaucoup de boulot. — لدي عمل كثير
Bouffer (v. fam.)	يأكل (عامية)	On bouffe où ce midi ? — أين سنأكل ظهر اليوم؟
Fringues (n.f pl. fam.)	ملابس	J'ai acheté des fringues. — اشتريت ملابس
Boîte (entreprise) (n.f fam.)	شركة	Je bosse dans une boîte à Lyon. — أعمل في شركة بليون



Boîte (club) (n.f fam.)	ملهى/نادي ليلي	On va en boîte ce soir ? — هل نذهب للملهى الليلة؟
Bosser (v. fam.)	يعمل/يذاكر	Je dois bosser ce soir. — يجب أن أعمل هذا المساء.
Choper (v. fam.)	يلتقط/يصاب بـ	J'ai chopé un rhume. — أصبت بزكام.
Naze (adj. fam.)	تعبان/سبين	Je suis naze aujourd'hui. — أنا مرهق اليوم.
Relou (adj. fam.)	مزعج/ثقيل	C'est relou d'attendre. — الانتظار مزعج.
Grave (adv. fam.)	جدًا/فعلًا	C'est grave bien ! — هذا رائع جدًا!
Chaud (adj. fam.)	صعب/معتد	L'exam, c'était chaud. — الامتحان كان صعبًا.
Ça me dit (loc. verb. fam.)	يعجبني/أوافق	Une pizza ? — Ça me dit. — بيتزا؟ — يناسبني
Je suis partant(e) (loc. expr.)	موافق/متحمّس	Randonnée dimanche ? — Je suis partant ! — نزهة — الأحد؟ — موافق
C'est pas donné (loc. adj. fam.)	غالي	Ce resto, c'est pas donné. — المطعم غالي.
Ça craint (loc. verb. fam.)	سيئ/مزرري	Sans bus, ça craint. — بدون حافلة، الوضع سيئ.
La galère (n.f fam.)	معاناة/ورطة	Le trafic, quelle galère ! — الازدحام، يا لها من معاناة!
Se planter (v. pronom. fam.)	يخطئ/يفشل	Je me suis planté à l'exam. — أخطأت في الامتحان.
Cartonner (v. fam.)	ينجح بقوة	Elle a cartonné à l'oral. — نجحت بقوة في الشفهي.



Assurer (v.)	يتقن/يؤدي جيدًا	Tu as assuré la présentation. — أبديت في العرض.
C'est clair (loc. adj.)	واضح/أكيد	On part tôt, c'est clair. — سنغادر مبكرًا، واضح.
Au taquet (loc. adv. fam.)	بأقصى حماس	L'équipe est au taquet. — الفريق بحماس كبير.
Avoir la flemme (loc. verb. fam.)	كسلان/مالي نفس	J'ai la flemme de sortir. — مالي نفس أخرج.
Ça le fait (loc. verb. fam.)	تمشي/تنجح	18h pour tous ? — Oui, ça le fait. — السادسة مناسبة للجميع؟ — نعم.
Cool (adj. inv.)	رائع/لطيف	Ambiance cool ici. — جو لطيف هنا.
Sympa (adj. inv.)	لطيف/ظريف	Le serveur est super sympa. — النادل لطيف جدًا.
Canon (adj. fam.)	رائع/جميل جدًا	Cette tenue est canon. — هذا اللباس رائع.
Nul(le) (adj.)	سيئ/تافه	Ce film est nul. — هذا الفيلم سيئ.
Se balader (v. pronom.)	يتنزه	On se balade au parc ? — نتنزه في الحديقة؟
À plus (A+) (loc. interj. fam.)	إلى اللقاء قريبًا	À plus ! — إلى اللقاء!
Nan (interj. fam.)	لا (عامية)	Nan, pas aujourd'hui. — لا، ليس اليوم.
Mouais (interj. fam.)	مممم/ربما	Mouais, on verra. — هممم، سنرى.
P'tit (petit) (adj.)	صغير/تصغير	Un p'tit café ? — قهوة صغيرة؟



fam.)		
P't'être (peut-être) (adv. fam.)	ربما	P't'être demain. — ربما غداً.
Y a (il y a) (loc. verb. fam.)	يوجد/هناك	Y a du monde ici ! — هناك ناس كثير هنا
C'est pas grave (loc. adj. fam.)	لا بأس/مش مهم	T'es en retard ? C'est pas grave. — تأخرت؟ لا بأس
T'es où ? (loc. interr. fam.)	أين أنت؟	T'es où maintenant ? — أين أنت الآن؟
C'est parti ! (loc. interj.)	هيا لننطلق	C'est parti pour le match ! — هيا للمباراة
On y va ? (loc. interr. fam.)	هل ننطلق؟	On y va ? — هل ننطلق؟
J'y vais (loc. verb.)	سأذهب الآن	Bon, j'y vais. — حسناً، سأذهب
Ça y est (loc. interj.)	تم/انتهى	Ça y est, c'est fini. — تم، انتهى الأمر
J'ai la dalle (loc. expr. fam.)	جائع جداً	J'ai la dalle, on bouffe ? — جائع جداً، نأكل؟
J'en ai marre (loc. expr. fam.)	سئمت/طفح الكيل	J'en ai marre d'attendre. — سئمت من الانتظار
J'en peux plus (loc.)	تعبت جداً	Après le sport, j'en peux plus. — بعد الرياضة، تعبت جداً



expr. fam.)		
C'est bon (loc. interj.)	تمام/كفاية	Ok, c'est bon pour moi. — جيد، مناسب لي.
Stylé (adj. fam.)	أنيق/جامد	Tes chaussures sont stylées. — حذاؤك أنيق.
Classe (adj. inv.)	راقي/شيك	Cette déco est classe. — هذا الديكور راقٍ.
Chelou (adj. fam.)	مريب/غريب	Ce type est chelou. — هذا الشخص مريب.
Zarbi (adj. fam.)	غريب	Ce truc est zarbi. — هذا الشيء غريب.
Glander (v. fam.)	يضيّع الوقت	Il glande toute la journée. — يضيّع يومه كله.
Galérer (v. fam.)	يعاني/يتعب	J'ai galéré à trouver. — تعبت حتى وجدت.
Se barrer (v. pronom. fam.)	ينصرف/يمشي	On se barre ? — نروح؟
Filer (v. fam.)	أروح بسرعة/أعطي	Je file, à plus ! — سأروح بسرعة، إلى اللقاء!
Se pointer (v. pronom. fam.)	يظهر/يطلع	Il s'est pointé en retard. — ظهر متأخرًا.
Foirer (v. fam.)	يخرب/يفشل	J'ai foiré mon contrôle. — خربت الاختبار.
Gérer (v. fam.)	يدبّر/يتعامل	T'inquiète, je gère. — لا تقلق، سأدبّر.
Foireux/foireuse (adj. fam.)	خريان/تعييس	Un plan foireux. — خطة تعيسة.
Trop (adv.)	جدًا/على الآخر	C'est trop bon ! — لذيذ جدًا!



Hyper (adv.)	جداً	Je suis hyper motivé. — متحمس جداً.
Vachement (adv. fam.)	جداً/كثير	C'est vachement bien ici. — المكان جميل كثيراً.
Genre (part. fam.)	يعني/مثل	C'était, genre, incroyable. — كان، يعني، مذهلاً.
Bref (interj.)	بالمختصر	Bref, on y va. — بالمختصر، لنذهب.
Du coup (loc. adv.)	بالتالي/فـ	Du coup, on a annulé. — بالتالي ألغينا.
Tu vois ? (loc. verb. fam.)	فاهم/شاييف؟	Tu vois ce que je veux dire ? — فاهم قصدي؟
Ça te dit ? (loc. verb. fam.)	هل ترغب؟	Cinéma ce soir, ça te dit ? — سينما الليلة، ترغب؟
Ça te va ? (loc. verb. fam.)	مناسب لك؟	18h, ça te va ? — السادسة مناسبة؟
Laisse tomber (loc. verb. fam.)	انس الأمر	Laisse tomber, c'est trop tard. — انس، تأخر الوقت.
Tant pis (loc. interj.)	لا بأس/خسارة	Tant pis, une autre fois. — خسارة، مرة أخرى.
Tant mieux (loc. interj.)	أحسن/تمام	Il pleut pas ? Tant mieux ! — ما تمطر؟ أحسن!
Ça dépend (loc. verb.)	يعتمد	On sort ? — Ça dépend du temps. — نخرج؟ — حسب الطقس.
Comme tu veux (loc.)	كما تريد	On mange quoi ? — Comme tu veux. — ماذا نأكل؟



expr.)		كما تريد.
On se capte (loc. verb. fam.)	نتواصل/نتهاتف	نتواصل الليلة؟ — On se capte ce soir ?
À toute (loc. interj. fam.)	أراك بعد قليل	Je reviens, à toute ! — أعود بعد قليل!
J'arrive (v.)	في الطريق/قادم	J'arrive dans 10 min. — قادم خلال ١٠ دقائق.
Je suis là dans 5 (loc. expr. fam.)	أصل خلال خمس دقائق	Je suis là dans 5. — أصل خلال خمس دقائق.
Se prendre la tête (loc. verb. fam.)	يتوتر/يقلق	Te prends pas la tête. — لا تقلق.
Casser les pieds (loc. verb. fam.)	يزعج كثيرًا	Tu me casses les pieds ! — !تزعجني كثيرًا!
Se casser (v. pronom. fam.)	ينصرف بسرعة	Je me casse, salut ! — !سأمشي، مع السلامة!
Boire un coup (loc. verb. fam.)	نشرب شيئًا	On va boire un coup ? — نروح نشرب شيئًا؟
Se faire un resto (loc. verb. fam.)	نروح مطعم	On se fait un resto ? — نروح مطعم؟
Se faire une soirée (loc. verb. fam.)	نسهر/نجتمع	On se fait une soirée jeux ? — نسهر ألعاب؟



Faire la grasse matinée (loc. verb.)	ينام لوقت متأخر	الأحد نوم متأخر — Dimanche, grasse mat' !
Être crevé(e) (adj. fam.)	مرهق جدًا	Je suis crevé. — أنا منهك.
Être claqué(e) (adj. fam.)	مرهق/مهذود	بعد الشغل أنا مهذود — Après le taf, je suis claqué.
Être blindé (de monde) (adj. fam.)	مزدحم جدًا	Le resto est blindé ce soir. — المطعم ممتلئ جدًا الليلة.
Ça me saoule (loc. verb. fam.)	يزعجني/يطفئشني	Cette attente me saoule. — هذا الانتظار يزعجني.
Fais gaffe (loc. verb. fam.)	انتبه	Fais gaffe à la marche ! — انتبه للدرجة !
Se poser (v. pronom. fam.)	يسترخي/يقعد	On se pose au café ? — نجلس في المقهى؟
Je capte pas (loc. verb. fam.)	ما أفهم/ما في شبكة	Je capte pas ici. — ما في شبكة هنا.
C'est pas mal (loc. adj.)	ليس سيئًا	Ton idée, c'est pas mal. — فكرتك ليست سيئة.
C'est pas ouf (loc. adj. fam.)	ليس رائعًا	Le film, c'est pas ouf. — الفيلم ليس رائعًا.



Flippant (adj. fam.)	مخيف	Ce film est flippant. — هذا الفيلم مخيف.
Marrant (adj. fam.)	مضحك	C'est marrant, ça ! — هذا مضحك!
Rigoler (v. fam.)	يضحك	On a bien rigolé. — ضحكنا كثيرًا.
Un truc (n.m fam.)	شيء/حاجة	Passe-moi ce truc. — ناولني هذا الشيء.
Un machin (n.m fam.)	حاجة/شيء كذا	File-moi le machin là. — أعطني ذلك الشيء.
Bagnole (n.f fam.)	سيارة	Ma bagnole est en panne. — سيارتي معطلة.
Thunes (n.f pl. fam.)	فلوس	J'ai plus de thunes. — ما عاد معي فلوس.
Fric (n.m fam.)	مال/فلوس	Il a beaucoup de fric. — معه فلوس كثيرة.
Taf (n.m fam.)	شغل/وظيفة	Je cherche du taf. — أبحث عن شغل.
Resto (n.m fam.)	مطعم	On va au resto ? — نروح مطعم؟
Plan (n.m fam.)	خطة/ترتيب	C'est quoi le plan ? — ما الخطة؟
Rencard (n.m fam.)	موعد (غرامي)	J'ai un rencard ce soir. — عندي موعد الليلة.
Hein ? (interj. fam.)	ماذا؟/صح؟	Tu viens, hein ? — ستأتي، صح؟
Bah (interj./part. fam.)	مم/طيب (حشوة)	Bah, je sais pas. — أمم، لا أعلم.
Carrément (adv.)	تمامًا/أكيد	Carrément d'accord ! — متفق تمامًا!
Franchement (adv.)	بصراحة	Franchement, c'était top. — بصراحة، كان رائعًا.



٩ . أشهر الكلمات المقلوبة «Verlan» في الفرنسية ؟

الكلمة في الـ verlan (النوع)	أصلها في الفرنسية القياسية	معناها بالعربية	المثال وترجمته
Meuf (nom, verlan)	femme	فتاة / امرأة	C'est une meuf sympa. — إنَّها فتاة لطيفة.
Keum (nom, verlan)	mec	شاب / رجل	Ce keum est drôle. — هذا الشابُّ مُضحك.
Keuf (nom, verlan)	flic	شرطي	Les keufs sont arrivés. — وصلت الشرطة.
Ouf (adj., verlan)	fou	مجنون / مذهل جدًا	Ce concert était ouf. — كان هذا الحفل مذهلاً جدًا.
Relou (adj., verlan)	lourd	مزعج / ثقيل الدم	Il est relou aujourd'hui. — إنَّه مزعج اليوم.
Chelou (adj., verlan)	louche	غريب / مريب	Ce type est chelou. — هذا الشخص مريب.
Zarbi (adj., verlan)	bizarre	غريب الأطوار	Son comportement est zarbi. — سلوكه غريب.
Vénère (adj., verlan)	énervé	غاضب / معصب	Il était trop vénère hier. — كان غاضبًا جدًا أمس.
Teuf (nom, verlan)	fête	حفلة	On va à une teuf ce soir. — سنذهب إلى حفلة هذا المساء.
Oim (pronom, verlan)	moi	أنا	C'est pour oim, pas pour toi. — هذا لي أنا، وليس لك.



verlan)			لك.
Reum (nom, verlan)	mère	الأم	أمي تنتظرني — في البيت.
Reup (nom, verlan)	père	الأب	أبي يعمل ليلاً — Mon reup travaille la nuit.
Reuf (nom, verlan)	frère	الأخ	أخي يسكن في ليون — Mon reuf habite à Lyon.
Reuch (adj., verlan)	cher	غالٍ / باهظ الثمن	هذا المطعم غالٍ — Ce resto est reuch.
Teubé (adj., verlan)	bête	غبّي	لا تكن غبّيًا، — فكّر قليلًا.
Chanmé (adj., verlan)	méchant	رهيب / رائع (إيجابي في العامية)	مقطعك الموسيقي رائع — Ton morceau est chanmé.
Pécho (verbe, verlan)	choper	يمسك / يحصل على؛ وأيضًا: يواعد	حصل على آخر تذكرة — Il a pécho le dernier billet.
Cimer (interj., verlan)	merci	شكرًا (عامية جداً)	شكرًا على مساعدتك — Cimer pour ton aide.
Tromé (nom, verlan)	métro	المترو	أستقلّ — Je prends le tromé tous les matins. المترو كلّ صباح.



Caillera (nom, verlan)	racaille	شاب / «بلطجي» مشاغب	Les cailleras traînent en bas de l'immeuble. — الشباب المشاغبون يتسكعون أسفل البناية.
Laisse béton (expr., verlan جزئي)	laisse tomber	اترك الأمر / لا تهتم	Laisse béton, ce n'est pas grave. — اترك الأمر، فالأمر غير مهم.
Ripou (adj./nom, verlan قديم)	pourri	فاسد (خاصًا بالشرطي أو المسؤول)	Un flic ripou a été arrêté. — أوقف شرطي فاسد.
Seum (nom, verlan/argot)	من كلمة «سُم»	غيظ / قهر شديد	J'ai le seum, j'ai raté l'examen. — أنا مقهور، رسبت في الامتحان.
Blème (nom, verlan/اختصار)	problème	مشكلة	Pas de blème, je m'en occupe. — لا مشكلة، سأتولى الأمر.

توضيح الاختصارات :

الاختصار	التسمية بالفرنسية	المعني	مثال قصير
n.m	nom masculin	اسم مذكر	صديق — un pote
n.f	nom féminin	اسم مؤنث	سيارة — une bagnole
n.m/f	nom masculin/féminin	اسم يصلح للمذكر والمؤنث	صديق/صديقة — un/une pote
n.f pl.	nom féminin pluriel	اسم مؤنث جمع	ملابس — des fringues



adj.	adjectif	صفة	film nul — فيلم سيئ
adj. inv.	adjectif invariable	صفة لا تتغير	c'est sympa — لطيف
adv.	adverbe	ظرف/حال	c'est trop bien — رائع جدًا
interj.	interjection	تعجب/نداء	Ouais ! — نعم!
part.	particule	أداة/لفظة حشو	Bah, je sais pas — أمم... لا أعلم
v.	verbe	فعل	bosses — يشتغل
v. pronom.	verbe pronominal	فعل انعكاسي/ضميري	se barrer — ينصرف
imp.	impératif	فعل أمر	Vas-y ! — انطلق!
loc.	locution	تركيب/تعبير ثابت	Ça marche — تمام/موافق
loc. fam.	locution familière	تركيب عاقي	Pas de souci — لا مشكلة
loc. verb.	locution verbale	تركيب فعلي	Ça me dit — يعجبني
loc. adj.	locution adjectivale	تركيب وصفي	C'est pas grave — لا بأس
loc. adv.	locution adverbiale	تركيب ظرفي	Du coup — بالتالي
loc. interj.	locution interjective	تركيب تعجبي	C'est parti ! — هيا!
loc. interr.	locution interrogative	تركيب استفهامي	On y va ? — ننتقل؟
expr.	expression	تعبير اصطلاحي	J'en ai marre — سئمت
fam.	familier	عامي/غير رسمي	relou — مُزعج



inv.	invariable	غير متغيّر (لا يتفق)	(رائع (لا يتغيّر — top
pl.	pluriel	جمع	(فلوس (جمع — thunes

إذا رأيت دمجًا بين اختصارين، فاقْرأهما معًا:

- **loc. verb. fam.** = تركيب فعلي عامّي
- **n.m/f fam.** = اسم يصلح للمذكر والمؤنث، في العامية

الدورات المكثفة – الدفعة الأولى – يناير ٢٠٢٦

الدورة التأسيسية :

- من المستوي صفر وحتى **A2.2**.
- لمدة **ثلاث** شهور .
- حضور **مرتين** إسبوعياً .
- حضور مع المحاضر المصري **والمحاضر الفرنسي** .
- التركيز علي كافة المهارات معاً وتحصيل **تكاملي** في اللغة .
- متابعة **٢٤ ساعة** علي واتساب للتوجيه والإستفسارات.
- محتوى منهجي قوي **خاص بنا** يحصل عليه المتعلم بالكامل .
- دعم كامل لا محدود **مனி شخصياً** من بداية الدورة وحتى بعد إنتهائها.
- عضوية مدي الحياة في جروب **Notre petit monde** .
- المحتوى **مسجل شرح إحترافي** بالكامل لسهولة دراسة أكثر من مرة بجانب الشرح المباشر مع المحاضر .
- ضمان التحسن والتطور **خلال شهر** وإلا يمكن **إسترداد الرسوم** المدفوعة.
- البداية : **٣ يناير ٢٠٢٦**



- سعر الدورة : ٣٥٠ \$ (أو مايقابلهم بأي عملة) .

الدورة المتقدمة :

- من المستوي A2.2 وحتى **نهاية B1**.
- لمدة **ثلاث** شهور .
- حضور **مرتين** إسبوعياً .
- حضور مع المحاضر المصري **والمحاضر الفرنسي** .
- التركيز علي كافة المهارات معاً وتحصيل **تكامل** في اللغة .
- متابعة **٢٤ ساعة** علي واتساب للتوجيه والإستفسارات.
- محتوى منهجي قوي **خاص بنا** يحصل عليه المتعلم بالكامل .
- دعم كامل لا محدود **مني شخصياً** من بداية الدورة وحتى بعد إنتهائها.
- عضوية مدي الحياة في جروب **Notre petit monde** .
- المحتوى **مسجل شرح إحترافي** بالكامل لسهولة دراسته أكثر من مرة بجانب الشرح المباشر مع المحاضر .
- ضمان التحسن والتطور **خلال شهر** وإلا يمكن **إسترداد الرسوم** المدفوعة.
- البداية : **٣ يناير ٢٠٢٦**
- سعر الدورة : ٣٥٠ \$ (أو مايقابلهم بأي عملة) .

الدورة الإحترافية :

- من **نهاية B1** وحتى **نهاية B2**.
- لمدة **ثلاث** شهور .
- حضور **٣ مرات** إسبوعياً .
- **٣ محاضرين** معك في كل خطوة .
- حضور مع المحاضر المصري **والمحاضر الفرنسي** .
- التركيز علي كافة المهارات معاً وتحصيل **تكامل** في اللغة .



- **تدريب يومي واسبوعي وشهري** علي التحدث والكتابة والقراءة والسماع .
- متابعة **٢٤ ساعة** علي واتساب للتوجيه والإستفسارات.
- محتوى منهجي قوي **خاص بنا** يحصل عليه المتعلم بالكامل .
- دعم كامل لا محدود **مني شخصياً** من بداية الدورة وحتى بعد إنتهائها.
- عضوية مدي الحياة في جروب **Notre petit monde** .
- المحتوى **مسجل شرح إحترافي** بالكامل لسهولة دراسة أكثر من مرة بجانب الشرح المباشر مع المحاضر .
- ضمان التحسن والتطور **خلال شهر** وإلا يمكن **إسترداد الرسوم** المدفوعة.
- البداية : **٣ يناير ٢٠٢٦**
- سعر الدورة : **٤٥٠ \$** (أو مايقابلهم بأي عملة) .

دورة المحادثة الإحترافية :

- مناسب لكل المستويات .
- لمدة **شهرين** .
- حضور **مرتين** إسبوعياً .
- حضور مع **المحاضر الفرنسي** بشكل كامل .
- التركيز علي مهارة التحدث والإستماع فقط وفك عقدة اللسان .
- متابعة **٢٤ ساعة** علي واتساب للتوجيه والإستفسارات.
- محتوى منهجي قوي **خاص بنا** يحصل عليه المتعلم بالكامل .
- دعم كامل لا محدود **مني شخصياً** من بداية الدورة وحتى بعد إنتهائها.
- عضوية مدي الحياة في جروب **Notre petit monde** .
- المحتوى **مسجل شرح إحترافي** بالكامل لسهولة دراسة أكثر من مرة بجانب الشرح المباشر مع المحاضر .
- ضمان التحسن والتطور **خلال شهر** وإلا يمكن **إسترداد الرسوم** المدفوعة.
- البداية : **٣ يناير ٢٠٢٦**



Mohamed Elhosary
French expert | CEO & founder of Facile

- سعر الدورة : **\$ ٢٥٠** (أو مايقابلهم بأي عملة) .

عروض لا تفوت

خصومات خاصة بدفعة يناير ٢٠٢٦ :

- خصم **\$ ٥٠** لجميع المشتركين فتصبح الدورة بسعر **\$ ٣٠٠** فقط.
- خصم إضافي **\$ ٢٥** لأي مشترك كان ضمن الحاضرين في الورشة المباشرة فيصبح سعر الدورة **\$ ٢٧٥** .
- خصم **\$ ١٠٠** كاملة لأي شخص من مشتركى الدورات المكثفة السابقة في أي دفعة من الدفعات السابقة ، فيصبح السعر **\$ ٢٥٠** فقط لأي دورة .

العروض والتسهيلات :

- الدفع علي مرة واحدة (هدايا إضافية بقيمة **\$ ١٧٥** - كتاب التعبيرات الإصطلاحية - كتب مفردات - كتاب صوتيات - كتاب قواعد - كتاب تعريف الأفعال)
- الدفع علي مرتين (هدايا إضافية بقيمة **\$ ٧٠** - كتاب التعبيرات الإصطلاحية - كتب مفردات).

العرض الإقتصادي :

- سعر الدورة **\$ ١٢٥** ، ولكن بدون حضور مباشر معي او مع المحاضر الفرنسي .
- باقي المميزات الأخرى في الدورات موجودة في العرض .

أي تفاصيل عن الحجز والإشتراك فقط علي واتساب

+201142172926